

Zeitschrift: Fisio active
Herausgeber: Schweizer Physiotherapie Verband
Band: 43 (2007)
Heft: 5

Vorwort: Schmerz und Kulturen = Douleur et cultures = Dolore e culture
Autor: Kunz, Beat

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



SCHMERZ UND KULTUREN

Menschen aus anderen Kulturen haben ein anderes Verständnis von Schmerz. Und gehen entsprechend anders damit um. Dies wirkt sich auf die Behandlungsform aus. Solches Wissen findet auch bei uns immer breitere Anwendung. Susanne Steffen aus Horw/LU hat die vierjährige Ausbildung zur Naturärztin mit Fachrichtung Traditioneller Chinesischer Medizin (TCM) in Basel absolviert. Im Interview erklärt sie, wie TCM die Ursachen von Schmerz sieht.

Aus Kenia stammen die besten Läufer der Welt. Anfang Jahr hat Viktor Röthlin mit ihnen trainiert, um von ihnen zu lernen. Es hat gewirkt. An der Leichtathletik-Weltmeisterschaft in Osaka/Japan hat sich Viktor Röthlin im Marathon die Bronze-Medaille erkämpft. Wir gratulieren unserem Verbandsmitglied ganz herzlich zu dieser grossartigen Leistung. Was er sonst noch von den Afrikanern gelernt hat, verrät er im Interview auf Seite 12.

Aus *fisio* wird *physioswiss*. Und aus *fisio active* wird *physioactive*. Die nächste Nummer erscheint bereits unter neuem Namen, bevor sie im neuen Jahr auch im neuen Kleid und unter neuer Leitung herauskommt.

Beat Kunz, Redaktion *fisio active*

Die nächste Ausgabe mit dem Schwerpunkt Schmerz und Ergonomie erscheint am 20. November 2007.

DOULEUR ET CULTURES

Les peuples d'autres cultures ont une conception de la douleur différente de la nôtre. Ils la gèrent également autrement. Et cela a des répercussions sur les traitements proposés. L'approche ethnologique est d'ailleurs de plus en plus souvent utilisée chez nous. Susanne Steffen (Horw/LU) a obtenu un diplôme de naturopathe spécialisée en médecine traditionnelle chinoise après 4 ans de formation à Bâle. Dans une interview, elle explique l'approche de la médecine traditionnelle chinoise face aux origines de la douleur.

Les meilleurs coureurs à pied du monde viennent du Kenya. Au début de l'année, Viktor Röthlin s'est entraîné avec eux pour apprendre à leur contact. Et ça a porté ses fruits. Il a remporté la médaille de bronze du marathon lors des championnats du monde d'athlétisme d'Osaka, au Japon. Nous félicitons ce membre éminent de *physioswiss* de sa formidable prestation. Il nous révèle dans une interview (page 22) tout ce qu'il a appris des Africains.

fisio devient *physioswiss*. Et *fisio active* devient *physioactive*. Le prochain numéro paraîtra sous le nouveau nom et fera peau neuve l'an prochain sous la houlette d'une nouvelle direction.

Beat Kunz, Rédaction *fisio active*

La prochaine édition traitera des thèmes Douleur et ergonomie et paraîtra le 20 novembre 2007.

DOLORE E CULTURE

Le persone provenienti da altre culture percepiscono il dolore in maniera diversa e lo gestiscono quindi anche in maniera differente. Questo ha un'influenza anche sul tipo di trattamento. Susanne Steffen di Horw/LU ha concluso la formazione quadriennale di naturopata con specializzazione in Medicina Tradizionale Cinese (TCM) a Basilea. Nell'intervista spiega come la TCM tratta le cause del dolore.

I migliori corridori al mondo sono keniani. All'inizio dell'anno, Viktor Röthlin si è allenato con loro per poter imparare i loro segreti. Ha funzionato. In occasione dei campionati mondiali di atletica leggera a Osaka/Giappone, Viktor Röthlin ha conquistato la medaglia di bronzo nella maratona. Facciamo le nostre congratulazioni al membro della nostra Associazione per questa eccezionale performance. Nell'intervista spiega, tra l'altro, cosa ha imparato dagli africani.

fisio diventa *physioswiss* mentre *fisio active* diventa *physioactive*. Già il prossimo numero avrà questo nuovo nome e con l'anno nuovo, cambieranno anche l'immagine e la direzione.

Beat Kunz, redazione *fisio active*

Il prossimo numero, incentrato su dolore ed ergonomia, uscirà il 20 novembre 2007.

**POWER
breathe®**
"Der Turbolader für Ihre Lunge"™

IRONMAN
Offizieller Atemmuskeltrainer



Die Atemmuskulatur kann sehr einfach mit PowerBreathe trainiert werden. Leichteres Atmen für ältere Personen, Rekonvaleszente oder Menschen mit Atemproblemen oder zur legalen Leistungssteigerung für leistungsorientierte Sportler aller Art. Spürbare Resultate nach kurzer Zeit!

Fragen Sie ihr Fachgeschäft an!
mehr Info: GTS_Maggingen/Zürich
☎ 044 461 11 30 info@gtsm.ch